

TỔNG CÔNG TY TÂN CẢNG SÀI GÒN
SAIGON NEWPORT CORPORATION
CÔNG TY TNHH CẢNG CONTAINER
QUỐC TẾ TÂN CẢNG HẢI PHÒNG
TAN CANG HAI PHONG INTERNATIONAL
CONTAINER TERMINAL CO., LTD

Số/ No.: 1256 /TM-HICT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

Cát Hải, ngày 08 tháng 10 năm 2024
Cat Hai, date 08 / 10 /2024

THƯ MỜI CHÀO GIÁ REQUEST FOR QUOTATIONAL LETTER

Về việc cung cấp gói/ *Regarding provide package: Cung cấp, sửa chữa hệ thống thiết bị điều hòa tại TC-HICT/ Supply and repair air conditioning equipment systems in TC-HICT*

Kính gửi/ *Respectfully to: Công ty/ Đơn vị cung cấp/ Company/unit supply*

Căn cứ kế hoạch số 391 /KH-KT ngày 07 / 10 /2024 về việc cung cấp, sửa chữa hệ thống thiết bị điều hòa tại Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng/ *Pursuant to plan No. 391 /KH-KT dated 07/10 /2024 on the supply and repair of air conditioning equipment systems at Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Company Limited.*

Chúng tôi, công ty TC-HICT gửi thư mời chào giá tới Quý công ty về việc cung cấp gói về việc cung cấp, sửa chữa hệ thống thiết bị điều hòa tại Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng theo danh mục đính kèm/ *We, TC-HICT Company, send a letter of invitation to bid to your company for the package of supplying and repairing air conditioning equipment systems at Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Company Limited according to the attached list.*

Một số yêu cầu quan trọng mà các nhà cung cấp cần làm rõ như sau/*Some important requirements that suppliers need to clarify are as follows:*

I. Hồ sơ năng lực/ *Capability profile:*

1. Bản sao chứng thực hoặc bản sao y đóng dấu công ty Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp có ngành nghề đăng ký kinh doanh phù hợp, đáp ứng dịch vụ tham gia chào giá/ *Certified copy of Business registration certificate with appropriate business registration information, meeting the needs of the procuring items;*

II. Hồ sơ kỹ thuật/ *Technical dossiers:*

2. Cam kết trong quá trình thực hiện không làm ảnh hưởng đến hoạt động khai thác của Cảng / *There is a commitment in the implementation process that does not affect the operation of the terminal;*

3. Điều khoản bảo hành/ *Warranty terms:* Bảo hành hạng mục 12 tháng kể từ ngày nghiệm thu đối với các hạng mục.

4. Thời gian và địa điểm thực hiện/ *Delivery date and Place:*

- Thời gian thực hiện/ *Perform time:* 50 ngày kể từ ngày ký hợp đồng (bao gồm cả thời gian sản xuất thiết bị và thi công)/ *50 days from the date of signing the contract (including equipment manufacturing and construction time).*

- Địa điểm thực hiện/ *Place of Perform:* Cảng TC-HICT, Khu Đôn Lương, thị trấn Cát Hải, huyện Cát Hải, thành phố Hải Phòng/ *Perform place: TC-HICT, Don Luong area, Cat Hai town, Cat Hai district, Hai Phong city.*

III. Hồ sơ tài chính/ *Financial dossier*

5. Giá đã bao gồm tất cả các loại thuế và lệ phí/ *The price shall include all relevant taxes and fees.*

- Đồng tiền chào giá: đồng Việt Nam
Quoted currency: Vietnam Dong

6. Báo giá có thời hạn trong vòng 30 ngày/ *The quotation validity is 30 days.*

7. Điều khoản thanh toán/ *Payment terms:*

- Tạm ứng/ *Advance payment:* 30% giá trị hợp đồng/ *30% of the contract value.*
- Thanh toán đến 100 % trong vòng 20 ngày kể từ ngày nhận đầy đủ hồ sơ chứng từ hợp lệ/ *Payment to 100% of the remaining amount within 20 days upon the receive the valid payment documents.*

Lưu ý/ Note:

- Báo giá có thời hạn trong vòng 30 ngày kể từ ngày 14/10/2024/ *Quotation is valid within 30 days from 14/10/2024.*

- Thời gian nhận thư chào giá / *Time to receive quotation letter:* Từ 08/10/2024 đến 08 giờ 00 ngày 14/10/2024. Mọi thư chào giá gửi sau thời gian này đều không có giá trị hợp lệ cho việc chào hàng / *From 08/10/2024 to 8:00 on 14/10/2024. Any offer sent after this time will not be valid for the offer.*

- Các hồ sơ phải đáp ứng đầy đủ các điều kiện trên mới được xem xét và đơn vị có tổng chào giá chào thấp nhất sẽ được lựa chọn/ *Applications must fully meet the above conditions to be considered and the unit with the lowest total bid price will be selected.*

- Hồ sơ chào giá phải được đóng trong phong bì niêm phong và gửi về địa chỉ sau/ *The quotations must be in sealed envelopes and sent to the following address:*

- Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng/ *Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Co., Ltd.*

- Attn: Phòng Kỹ Thuật/ *Technical Department.*

- Địa chỉ: Khu Đôn Lương, thị trấn Cát Hải, huyện Cát Hải, TP. Hải Phòng, Việt Nam/ *Address: Don Luong Area, Cat Hai Town, Cat Hai District, Haiphong City, Vietnam*

- Số điện thoại/ *Phone number:* 0225.3765499

- Nội dung của thư chào giá phải được ghi rõ ràng trên phong bì/ *The content of the quotation letter shall be stated clearly on the envelope.*

- Mọi thắc mắc về danh sách hàng hóa/dịch vụ nếu có, xin vui lòng liên hệ Phòng Kỹ Thuật theo địa chỉ trên/ *All queries regarding the list of goods/services (if any), please kindly contact TC-HICT's Technical Department at the above address for timely response.*

Trân trọng kính chào! / *Respectfully!*


TỔNG GIÁM ĐỐC
GENERAL DIRECTOR
WU, MING-SHUENN

Nơi nhận/Receipt:

- Như trên; *As above*
- Lưu: *Save: VT, KT.P(04b)*

Phụ lục khối lượng/Appendix Quantity

(Đính kèm thư mời chào giá số.../TM-HICT ngày ... tháng ... năm 2024/ (Attached to the offer letter No.../TM-HICT dated .../2024)

Stt / No	Tên hàng hóa/Items	Số lượng/Q'ty	Đơn vị tính/Unit	Xuất xứ/Origin	Ghi chú/Note
I	NHÀ VĂN PHÒNG 6 TẦNG (02 TỔ ĐIỀU HÒA CÔNG SUẤT 44HP CHO TẦNG 5 VÀ TẦNG 6)/ 6-STOREY OFFICE BUILDING (02 44HP AIR CONDITIONING UNITS FOR 5TH AND 6TH FLOOR)				
1	Bộ phận trao đổi nhiệt của điều hòa VRV IV công suất 10HP (thay mới)/ Heat exchanger of VRV IV air conditioner with capacity of 10HP (replacement)	1,0	Cái/ Piece	Daikin/ Thailand	
2	Gas lạnh R410A / Refrigerant R410A	140,0	Kg	Daikin/ Trung quốc	
3	Nhân công/ Labor	2,0	Gói/ Pack		
4	Vật tư phụ: Ống đồng, phụ kiện, que hàn, gas, oxy, bảo ôn, băng cách âm, Ni tơ, dây điện.../ Auxiliary materials: Copper pipes, accessories, welding rods, gas, oxygen, insulation, moisture-proof tape, nitrogen, electric wire...	1,0	Lô/ Lot		
II	ĐIỀU HÒA SỐ 9 CÔNG SUẤT 1,5HP PHÒNG ĐIỆN CẦU BỜ QC02/ AIR CONDITIONER NO. 9, 1.5HP CAPACITY, ELECTRICAL ROOM OF SHORE CRANE QC02				

1	Cung cấp và lắp đặt board mạch dàn nóng/ <i>Supply and installation of condenser circuit board</i>	1,0	Cái/ <i>Piece</i>	Daikin/ Bì	
III	ĐIỀU HÒA SỐ 1 CÔNG SUẤT 4HP PHÒNG ĐIỆN CẦU G18/ AIR CONDITIONER NO. 1, 4HP CAPACITY, G18 CRANE ELECTRICAL ROOM				
1	Cung cấp và lắp đặt máy nén/ <i>Supply and installation of compressors</i>	1,0	Cái/ <i>Piece</i>	Daikin/ Thailand	
2	Cung cấp và nạp gas R32/ <i>Supply and refill R32 gas</i>	5,8	Kg	Daikin/ Trung quốc	
IV	ĐIỀU HÒA SỐ 1 CÔNG SUẤT 4HP PHÒNG ĐIỆN CẦU G19/ AIR CONDITIONER NO. 1, 4HP CAPACITY, G19 CRANE ELECTRICAL ROOM				
1	Cung cấp và lắp đặt lồng bảo vệ quạt dàn nóng/ <i>Supply and installation of condenser fan protection cage</i>	Cái/ <i>Piece</i>	1,0	Daikin/ Bì, Thailand, Trung quốc hoặc tương đương	
V	ĐIỀU HÒA SỐ 2 CÔNG SUẤT 4HP PHÒNG ĐIỆN CẦU G19/ AIR CONDITIONER NO. 2, 4HP CAPACITY, G19 CRANE ELECTRICAL ROOM				
1	Cung cấp và lắp đặt máy nén/ <i>Supply and installation of compressors</i>	Cái/ <i>Piece</i>	1,0	Daikin/ Thailand	
2	Cung cấp và nạp gas R32/ <i>Supply and refill R32 gas</i>	Kg	5,8	Daikin/ Trung quốc	
VI	ĐIỀU HÒA CABIN CÔNG SUẤT 1,5HP CẦU G19/ CABIN AIR CONDITIONING 1.5HP CABIN CRANE G19				
1	Cung cấp và lắp đặt quạt và cánh quạt dàn nóng/ <i>Supply and installation of condenser fan and blades</i>	Cái/ <i>Piece</i>	1,0	Daikin/ Bì, Thailand, Trung quốc	

					hoặc tương đương	
2	Cung cấp và lắp đặt board mạch dàn nóng/ <i>Supply and installation of condenser circuit board</i>	Cái/ <i>Piece</i>	1,0	Daikin/ Bì		
VII	ĐIỀU HÒA CABIN CÔNG SUẤT 1,5HP CẦU G12/ CABIN AIR CONDITIONING 1.5HP CABIN CRANE G12					
1	Cung cấp và lắp đặt quạt và cánh quạt dàn nóng / <i>Supply and installation of condenser fan and blades</i>	Cái/ <i>Piece</i>	1,0	Daikin/ Bì, Thailan, Trung quốc hoặc tương đương		
2	Cung cấp và lắp đặt board mạch dàn nóng/ <i>Supply and installation of condenser circuit board</i>	Cái/ <i>Piece</i>	1,0	Daikin/ Bì		
VIII	ĐIỀU HÒA CABIN CÔNG SUẤT 1,5HP CẦU G13/ CABIN AIR CONDITIONING 1.5HP CABIN CRANE G13					
1	Cung cấp và lắp đặt board mạch điều khiển từ xa dàn lạnh/ <i>Supply and installation of remotecontrol circuit board for air conditioner</i>	Cái/ <i>Piece</i>	1,0	Daikin/ Bì, Thailan, Trung quốc hoặc tương đương		
IX	NHÀ ẮN CA (08 ĐIỀU HÒA CÔNG SUẤT 5HP)/ CA CANNERY (08 AIR CONDITIONERS 5HP CAPACITY)					
1	Gas lạnh R410A/ <i>Refrigerant R410A</i>	Kg	52,0	Daikin/ Trung quốc		
2	Nhân công/ <i>Labor</i>	Gói/ <i>Pack</i>	1,0			
	Vật tư phụ: Ống đồng, phụ kiện, que hàn, gas, oxy, bảo ôn, băng cách âm, Ni tơ, dây điện.../ <i>Auxiliary materials: Copper pipes, accessories, welding rods, gas, oxygen, insulation, moisture-proof tape, nitrogen, electric wire...</i>	Lô/L <i>lot</i>	1,0			

X	CÔNG VÀO CẢNG/ PORT ENTRANCE			
	Cung cấp và lắp đặt lồng bảo vệ dàn lạnh điều hòa công suất 1HP/ <i>Supply and installation of protective cage for 1HP air conditioner condenser</i>	Cái/ <i>Piece</i>	2,0	Daikin/ Bì, Thailand, Trung quốc hoặc tương đương
XI	TRẠM CẮT SỐ 1/ CUTTING STATION NO. 1			
	Cung cấp và lắp đặt lồng bảo vệ quạt dàn nóng điều hòa công suất 2HP/ <i>Supply and installation of 2HP air conditioner condenser fan protection cage</i>	Cái/ <i>Piece</i>	1,0	Daikin/ Bì, Thailand, Trung quốc hoặc tương đương

